



Una nota sulle traduzioni: le traduzioni qui sotto sono *le mie proposte*. Questo significa che le tue traduzioni saranno sicuramente un po' diverse dalle mie, e questo è assolutamente normale. Usa le mie traduzioni come un semplice riferimento per l'uso corretto dei *tempi verbali* e del *vocabolario* delle storie. Lo scopo di questo esercizio, è tradurre il senso dei dialoghi e non parola per parola

Una nota sulle preposizioni: Gli esercizi sulle preposizioni sono pensati per farti abituare a scegliere le preposizioni secondo il tuo intuito (e non secondo la tua memoria!). Questo perché, in italiano, molto spesso non ci sono regole chiare e quindi il modo più efficace è imparare le preposizioni attraverso *chunks*, cioè combinazioni ricorrenti di verbo e preposizione (ad esempio: iniziare **a**) o verbo e aggettivo (ad esempio: felice **di**). Questa abilità si può sviluppare facilmente attraverso l'attività di lettura (leggere e prendere appunti).

Storia n.1 - Un siciliano a Tokyo

Dialogo 1

Marco: Ciao. Sono Marco, un nuovo studente. Sono siciliano, vengo dall'Italia.

Midori: Oh, piacere di conoscerti, Marco. Sono Midori, la tua insegnante di pasticceria. Benvenuto a scuola.

Marco: grazie.

Midori: Perché hai scelto di studiare qui?

Marco: Sono sempre stato affascinato dalla pasticceria giapponese. Sogno di aprire una pasticceria giapponese in Sicilia, un giorno.

Midori: Meraviglioso! Studiare qui a Tokyo, ti darà una (grande) opportunità di imparare le autentiche tecniche della pasticceria giapponese.

Dialogo 2

Marco: Midori, perché non possiamo baciarci in pubblico? Ho la sensazione che non ti senti a tuo agio quando ci bacciamo fuori casa.

Midori: Non è che non mi piace, Marco. In Giappone, le persone sono più riservate in pubblico. Questa è una differenza culturale.

Marco: Capisco, ma è difficile per me. La cultura italiana è molto diversa da quella giapponese. Qualche volta penso di essere pazzo a volere sposare una donna giapponese. Ma..ti amo.

Midori: Non ti preoccupare. È difficile anche me per me, lo sai. Non dimenticare che ci amiamo, e che possiamo superare queste difficoltà (sfide) insieme.

Preposizioni

Marco è l'unico italiano (1) **in** una scuola di pasticceria giapponese (2) **di** Tokyo. Marco è in Giappone perché sogna (3) **di** aprire una pasticceria giapponese (4) **in** Sicilia. Midori, è la sua insegnante di pasticceria giapponese. È un'insegnante gentile, ma anche molto severa ed esigente. I due decidono (5) **di** lavorare insieme

per condividere le conoscenze (6) **nel** campo della pasticceria: Marco insegna (7) **a** Midori i dolci siciliani e lei gli insegna la preparazione (8) **dell'** Anmitsu, un dolce tipico giapponese. Nonostante il loro amore, la loro relazione deve affrontare delle sfide dovute alle differenze culturali e alle paure (9) **di** Midori. Pensano (10) **per** un momento (11) **di** lasciarsi, ma (12) **alla** fine, decidono (13) **di** restare insieme. Si baciano (14) **per** la prima volta in un cinema di Shibuya e insieme trovano il modo (15) **da** superare gli ostacoli e le differenze tipiche di una coppia internazionale. Si sposano (16) **nel** villaggio natale (17) **di** Midori. Durante la cerimonia Marco da (18) **a** tutti una grande notizia: aprirà una pasticceria siciliana in Giappone e non una pasticceria giapponese in Sicilia, come pensava (19) **all'** inizio.

Storia n. 2 - Bjorn e Colette

Dialogo 1

Bjorn: Ti ho visto mentre mi guardavi sul traghetto.

Colette: Oh, Bjorn, pensavi che avrei dimenticato?

Bjorn: Onestamente, sì.

Colette: Ho pensato lo stesso.

Bjorn: Da quanto tempo sei in pensione?

Colette: Da due settimane. E tu?

Bjorn: Sono andato in pensione lo scorso dicembre.

Dialogo 2

Bjorn: È tuo fratello? Pensavo che avevi (or avessi) una relazione con lui.

Colette: No, Bjorn. Sei sempre stato la persona che amo. È sempre stato così da quando ci siamo conosciuti al caffè in Boulevard St. Germain.

Bjorn: Veramente? Sono stato (o mi sono sentito) così geloso tutto il giorno. Ho pensato che c'era (o ci fosse) qualcosa di più tra te e il tuo amico di Parigi.

Colette: Bjorn, sei uno sciocco. Mio fratello era solo interessato a conoscerti. Parlo di te da molti anni (o sono *molti anni che parlo di te*).

Bjorn: Mi sento così imbarazzato adesso.

Coletta: Posso entrare, o devo rimanere qui fuori al freddo?

Bjorn: Certo, entra.

Preposizioni

Bjorn, un pilota (1) **in** pensione, va a Filicudi, un'isola selvaggia e (2) **per** sognatori, per godersi il suo meritato riposo. Durante il viaggio (3) **in** traghetto, incontra una donna misteriosa. Arrivato a Filicudi, Bjorn si ferma (4) **in** un bar affacciato sul mare. Al bar, la donna del traghetto si siede al suo tavolo. (5) **In** realtà, Bjorn e Colette si sono già incontrati (6) **nel** passato, ma hanno passato vent'anni senza vedersi. Bjorn scopre che anche Colette è (7) **in** pensione e si rende conto di essere ancora innamorato (8) **di** lei. Passano del tempo insieme, ma Bjorn diventa geloso quando vede che Colette trascorre molto tempo con un suo amico parigino. Tornato (9) **in** albergo, Bjorn riflette (10) **su** i suoi sentimenti per Colette. (11) **Alle** fine, anche Colette gli confida di essere innamorata (12) **di** lui e che l'amico è solo suo fratello.

Storia n. 3 - Colpo di fulmine

Dialogo 1

Lisa: Sai che Van Gogh è il mio pittore preferito?

Sam: Oh, davvero? Posso parlarti un po' della sua arte, se vuoi.

Dialogo 2

Lisa: Mi sono trasferita a New York da Milano. Sono una stilista.

Sam: Affascinante. Andiamo a bere qualcosa dopo la visita al museo?

Dialogo 3

Lisa: Sam, ricordi quando siamo andati a Palermo e abbiamo camminato così tanto?

Sam: Sì, è stata una vacanza indimenticabile. Mi è piaciuto camminare per le strade vecchie del centro storico di Palermo con te. In quel momento, abbiamo anche deciso di vivere insieme e adottare il nostro gatto, Pupo.

Preposizioni

Lisa, una stilista italiana (1) **di** Milano, sta visitando il museo MoMA di New York quando incontra casualmente Sam, un professore di storia dell'arte all'università di New York. I due iniziano (2) **a** parlare e scoprono (3) **di** avere molte cose in comune. Dopo la visita al museo, Sam invita Lisa a bere qualcosa. Iniziano così a frequentarsi a New York. Successivamente, viaggiano insieme in Italia e trascorrono una romantica vacanza (4) **a** Palermo. Durante il viaggio, Lisa propone a Sam l'idea (5) **di** vivere insieme. Pensano anche (6) **di** adottare un gatto. Tuttavia, la storia (7) **di** Lisa e Sam non ha un lieto fine: dopo qualche mese, entrambi si rendono conto che il loro amore è finito e decidono di lasciarsi. Per entrambi, è l'inizio (8) **di** un nuovo capitolo.

Storia n. 4 - Un Nuovo Inizio

Dialogo 1

Maria Luisa: Abbiamo finito il pane. Andiamo a comprarlo?

Petr: Puoi andare da sola. Preparo la cena.

Maria Luisa: Beh, in realtà, il frigo è completamente vuoto. Perché non facciamo una passeggiata fino al supermercato vicino? Così, non dobbiamo prendere (o usare) la macchina.

Dialogo 2

Petr: Scusate, siete italiane?

Maria Luisa: come lo sai? (or come lo sa?)

Petr: Chiedo scusa, ma è da un po' che ascolto la vostra conversazione. Studio lingua e cultura italiana per diventare un diplomatico.

Dialogo 3

Maria Luisa: Hai dimenticato di nuovo di pulire la cucina!

Petr: Sono stato all'ambasciata tutto il giorno. Non potevi farlo tu?

Maria Luisa: Ho passato tutto il giorno a correggere gli esami per il corso di italiano avanzato. Ti rendi conto di quanto tempo ci vuole per correggere più di cinquanta esami?

Preposizioni

Nel 2007, Maria Luisa e sua sorella Carla decidono di fare una vacanza a Praga, dove casualmente incontrano un ragazzo che studia l'italiano (2) **per** diventare diplomatico. Un paio d' anni dopo, Maria Luisa e Petr si sposano nella famosa Cattedrale di San Venceslao, (3) **nel** cuore della città vecchia di Praga, e iniziano (4) **a** girare il mondo a causa degli incarichi internazionali di Petr. Nel 2020, tornano a Praga perché Petr ha ottenuto un posto importante (5) **all'** ambasciata italiana, mentre Maria Luisa continua (6) **a** lavorare come insegnante (7) **di** italiano per stranieri in una scuola di lingue.

Tuttavia, la loro relazione attraversa un periodo difficile. Entrambi lavorano troppo e la vita di coppia si deteriora. Non passa giorno senza litigare (8) **per** un motivo o (9) **per** un altro. Un giorno, durante una passeggiata, scoprono che la loro adorata panetteria, la Dobrý Chleba, è (10) **in** vendita. La proprietaria sta cercando qualcuno che ami il negozio tanto quanto lei, e Maria Luisa e Petr decidono (11) **di** cambiare vita e di buttarsi (12) **in** questa avventura. Comprano l'attività e la trasformano in una deliziosa panetteria italo-ceca e così ritrovano la felicità lavorando insieme e portando avanti un nuovo progetto.

Storia n. 5 - Incontri Casuali

Dialogue 1

Claudia: Ricordo ancora quando ho ricevuto la chiamata che stavo aspettando. Lo studio di architettura di Berlino aveva accettato la mia candidatura.

Henrique: Come sono andate le prime settimane a Berlino?

Claudia: È stato un periodo frenetico. Trovare una casa qui è come cercare una go nel pagliaio.

Henrique: Capisco, Berlino può essere caotica. Ma alla fine ce l'hai fatta, no?

Dialogue 2

Claudia: Ho avuto un appuntamento terribile ieri sera.

Sina: Davvero? Cos'è successo?

Claudia: Ho fatto accidentalmente un commento negativo su un progetto architettonico su cui Henrique aveva lavorato. Si è arrabbiato ed è andato via.

Sina: Oh, mi dispiace.

Claudia: Ma ho buone notizie, ho incontrato qualcun'altro. Lo chef del ristorante è venuto a sedersi con me ed mi ha detto che era d'accordo con il commento che avevo fatto sul progetto.

Sina: Beh, almeno hai trovato qualcuno che (la) pensa come te. Sei ancora single?

Claudia: Sì. Ma ho devo dirti che dopo ieri sera, ho cancellato l'app di incontri. Incontrare qualcuno di persona è molto meglio.

Preposizioni

Claudia, una giovane architetta italiana, si trasferisce a Berlino (1) **per** lavoro. Nonostante sia soddisfatta (2) **della** sua vita professionale, Claudia non ha tempo (3) **per** sé e per socializzare. Un giorno, la sua collega Sina le consiglia (4) **di** iscriversi a un'applicazione di incontri per incontrare nuove persone. Così Claudia inizia (5) **a** chattare con Henrique, un architetto brasiliano (6) **di** origini italiane, con il quale

sembra avere molte cose (7) **in** comune. Durante il loro primo appuntamento, però, qualcosa va storto: Claudia fa un commento negativo (8) **su** un progetto architettonico su cui Henrique aveva lavorato. Henrique si arrabbia e se ne va, lasciando Claudia sola nel ristorante. Poco dopo, lo chef del ristorante si siede (9) **al** tavolo con Claudia e (10) **tra** di loro scatta un'attrazione immediata. Claudia, colpita da questo incontro casuale, cancella immediatamente l'app di incontri, realizzando che gli incontri casuali sono spesso i migliori.

Storia n.6 - L'amore dietro l'angolo

Dialogo 1

John: Scusa, scusa davvero. Ero di fretta e non ti ho visto.

Mark: Non ti preoccupare, succede. Piacere di conoscerti, sono Mark.

John: Piacere di conoscerti, Mark. Sei americano anche tu?

Mark: Sì, sono californiano, di San Diego.

John: Che coincidenza! Anch'io!

Dialogo 2

Mark: Devo trasferirmi a New York per lavoro. Tornerò una volta al mese, promesso.

John: Non puoi lasciarmi così. La tua vita è qui.

Mark: È un'opportunità incredibile per me. Mi dispiace...ti chiamerò ogni giorno.

John: Che cosa dici? Non è così che funziona una relazione.

Dialogo 3

Mark: John, dobbiamo lasciarsi se vogliamo preservare la nostra amicizia.

John: Hai ragione. Dobbiamo accettarlo e andare avanti come amici. Organizziamo una festa per la nostra separazione (o *la nostra rottura!*)

Mark: Sì, festeggiamo questa nuova fase da amici!

Preposizioni

John e Mark, due ragazzi californiani (1) **di** San Diego, si incontrano (2) **per** caso a Milano. In Italia, si innamorano ed esplorano il paese in lungo e in largo. Iniziano una relazione, ma poi Mark riceve un'importante opportunità (3) **di** lavoro che lo porta a viaggiare (4) **in** tutto il mondo e a trascurare il suo compagno. A causa (5) **della** distanza e della mancanza di comunicazione, decidono (6) **di** separarsi, ma di rimanere amici. Invece (7) **di** terminare la relazione in modo drammatico, pensano di organizzare una festa (8) **per** celebrare la loro nuova fase da amici. Nonostante la separazione, hanno ancora un legame speciale e decidono di condividere la casa che avevano acquistato (9) **in** Sicilia.

Storia n. 7 - Nuove Connessioni

Dialogo 1

Alejandro: Buongiorno, il Giardino degli Aranci è davvero un posto meraviglioso. Scusa per il ritardo.

Ottavia: Il Giardino degli Aranci è davvero magico, vero? Scusa, ma perché eri in ritardo?

Alejandro: Mi sono un po' perso per strada, scusa per ritardo. Ma sono felice di vederti qui. Sei molto bella. Sembra quasi surreale vederti di persona.

Ottavia: Di cosa parli?

Dialogo 2

Alejandro: Scusa, ho appena ricevuto un messaggio da Anna. Dice che ha avuto un contrattempo al lavoro e deve rimandare il nostro incontro.

Ottavia: Oh, mi dispiace che il tuo appuntamento è stato rimandato. Posso sapere chi sei?

Alejandro: Sono Alejandro. Piacere di conoscerti.

Ottavia: E io sono Ottavia.

Alejandro: Che bel nome!

Ottavia: Mia madre è un'appassionata di storia romana e mi ha chiamato così in onore di Ottaviano Augusto, un grande imperatore romano.

Alejandro: Il mio è un nome argentino piuttosto comune, purtroppo nessuna storia interessante da raccontare.

Ottavia: E non hai qualcos'altro di interessante da dirmi?

Alejandro: Ti racconto come si sono conosciuti i miei nonni...

Preposizioni

Alejandro e Anna si incontrano virtualmente (1) **su** un'app di scambi linguistici. Le loro conversazioni online vanno oltre gli argomenti comuni e (2) **in** breve tempo il loro rapporto diventa più (3) **di** una semplice amicizia. Così, Alejandro prende un aereo (4) **per** Roma, dove ha un appuntamento con Anna al suggestivo Giardino degli Aranci. Tuttavia, al Giardino degli Aranci Alejandro inizia (5) **a** parlare con una ragazza che sembra essere Anna, ma si tratta (6) **di** un errore. La vera Anna ha avuto un contrattempo (7) **di** lavoro che l'ha costretta a rimandare l'appuntamento. Inaspettatamente, (8) **tra** Alejandro e Ottavia scatta immediatamente un'attrazione reciproca. Mentre passeggiano, entrambi si perdono (9) **nei** racconti dell'altro e Alejandro riflette (10) **sul** fatto che, in fondo, tutto il male non viene (11) **per** nuocere.